DIN ISO/TR 25901-1:2022-03 (D/E/F)

Schweißen und verwandte Verfahren - Terminologie - Teil 1: Allgemeine Begriffe (ISO/TR 25901-1:2016); Dreisprachige Fassung

Welding and allied processes - Vocabulary - Part 1: General terms (ISO/TR 25901-1:2016); Trilingual version

Soudage et techniques connexes - Vocabulaire - Partie 1: Termes généraux (ISO/TR 25901-1:2016); Version trilingue

Inhalt

Seite

Nationales Vorwort ... 4

Nationaler Anhang NA (informativ) Literaturhinweise ... 5

Vorwort ... 6

1 Anwendungsbereich ... 7

1 Scope ... 7

1 Domaine d'application ... 7

2 Begriffe ... 8

2 Terms and definitions ... 8

2 Termes et définitions ... 8
2.1 Begriffe in Bezug auf den Schweißprozess ... 8
2.1 Terms related to welding and allied processes ... 8
2.1 Termes relatifs aux procédés de soudage ... 8
2.1.1 Allgemeine Begriffe ... 8
2.1.1 General terms ... 8
2.1.1 Termes généraux ... 8
2.1.2 Beschreibung der Schweißung ... 11
2.1.2 Characterization of welds ... 11
2.1.2 Caractérisation des soudures ... 11
2.1.3 Unregelmäßigkeiten ... 15
2.1.3 Imperfections ... 15
2.1.3 Défauts ... 15
2.1.4 Schweißstoßarten ... 17
2.1.4 Type of joints ... 17
2.1.4 Types d'assemblages ... 17
2.1.5 Fugenvorbereitung ... 20
2.1.5 Joint preparations ... 20
2.1.5 Préparation des joints ... 20
2.1.6 Schweißnahtarten ... 23
2.1.6 Types of welds ... 23
2.1.6 Types de soudures ... 23
2.1.7 Schweißnahteinzelheiten ... 28
2.1.7 Weld details ... 28
2.1.7 Description géométrique des soudures ... 28
2.1.8 Ausführen des Schweißens ... 31
2.1.8 Welding execution ... 31
2.1.8 Réalisation des soudures ... 31
2.1.9 Beschichten ... 40
2.1.9 Surfacing ... 40
2.1.9 Rechargement ... 40
2.1.10 Schweißzusätze ... 42
2.1.10 Welding consumables ... 42
2.1.10 Produits consommables pour le soudage ... 42
2.1.11 Materialien zum Schweißen ... 46
2.1.11 Welding materials ... 46

2.1.11 Matériel auxiliaire 46
2.2 Begriffe für das Prüfen 49
2.2 Terms related to testing 49
2.2 Termes relatifs aux essais 49
2.2.1 Allgemeine Prüfungen 49
2.2.1 General tests 49
2.2.1 Essais généraux 49
2.2.2 Schweißeignungsprüfungen 51
2.2.2 Weldability tests 51
2.2.2 Essais de soudabilité 51
2.2.3 Mechanisch-technologische Prüfungen 52
2.2.3 Mechanical tests 52
2.2.3 Essais mécaniques 52
2.2.4 Zerstörungsfreie Prüfungen 53
2.2.4 Non-destructive tests 53
2.2.4 Contrôles non destructifs 53
2.3 Begriffe für die Schweißausrüstung 55
2.3 Terms related to welding equipment 55
2.3 Termes relatifs au matériel de soudage 55
2.4 Begriffe für Schweißparameter 57
2.4 Terms related to welding parameters 57
2.4 Termes relatifs aux paramètres de soudage 57
2.5 Begriffe für Schweißmanagement,-personal und -organisation 60
2.5 Terms related to welding management, personnel and organization 60
2.5 Termes relatifs au management, au personnel et à l'organisation des opérations de soudage 60

Anhang A (informativ) Alphabetische Reihenfolge der englischen Begriffe mit französischer und deutscher Übersetzung 68

Anhang B (informativ) Alphabetische Übersicht über die Begriffe des Lichtbogenschweißens aus ISO 857-1:1998 oder ISO/TR 25901:2007, die nicht in diesen Teil von ISO/TR 25901 übernommen wurden 80

Literaturhinweise 87

Bilder

Bild 1 — Versetzte, unterbrochene Naht 26

Figure 1 — Staggered intermittent weld 26

Figure 1 — Soudure discontinue alternée 26

Bild 2 — Symmetrische, unterbrochene Naht 27

Figure 2 — Chain intermittent weld 27

Figure 2 — Soudure discontinue symétrique 27

Bild 3 — Nennkehlnahtdicke 29

Figure 3 — Nominal throat thickness 29

Figure 3 — Gorge nominale 29

Bild 4 — Wirksame Kehlnahtdicke 30

Figure 4 — Effective throat thickness 30

Figure 4 — Gorge efficace 30